

Міністерство освіти і науки України
Харківський національний університет імені В.Н.Каразіна
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди

Факультет іноземних мов
Факультет іноземної філології
Історичний факультет

ПИТАННЯ СХОДОЗНАВСТВА В УКРАЇНІ

*Тези доповідей
Всеукраїнської науково-практичної конференції
з міжнародною участю
28 березня 2019 р.*



Харків – 2019

Актуальність проблематики творів "Мертві душі" та "Записки божевільного" важлива і сьогодні як у Китаї, так і в Україні. Так само, як і 200 років тому, в Україні першочерговою є проблема соціальної нерівності, бюрократизму, а також необхідність поштовху народу на вищий щабель розвитку. Так само і в Китаї актуальним є вирішення проблеми соціального розшарування, міграції та корупції.

Сьогодні, як Україна, так і Китай у процесі бурхливого розвитку. Важливим залишається пам'ятати і не повторювати помилок наших пращурів. Головною метою сучасної людини має бути прагнення розвиватися як особистість – сильна, вольова, рішуча та патріотично налаштована.

Саме на цьому у своїх творах наголошували М. Гоголь та Лу Сінь : основою держави є патріотична нація, тому ріст самосвідомості громадян веде до нового шаблю розвитку усієї держави.

ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Кулешов В.И. История русской литературы XIX века. М.: Академический Проект, Триеста, 2004. С. 286.
2. Серебряков Е.А. Указ. соч. С.226.
3. Гоголь Н.В. Полное собрание сочинений. В 14 т. Т. 3. Повести. М.: Издательство Академии Наук СССР, 1938. С. 69.

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ КОЛОРАТИВІВ У ПОЕЗІЇ МІЯДЗАВІ

Кривенко Яна Сергіївна , магістр 1 курсу

Харківський національний педагогічний університет імені Г.С.Сковороди

Науковий керівник: к.ф.н., доц. І.А.Бикова

Сучасні дослідження в галузі лінгвістики відображають зростання зацікавленості вчених щодо ролі фактора людини у становленні та функціонуванні мовної системи. Семантика номінативних одиниць і особливості їхньої мовленнєвої реалізації вивчаються з урахуванням таких факторів, як асоціативно-образне сприйняття позначуваних реалій, їхня значимість у культурно-символічних та інших системах, що склалися в певному соціумі.

Мета даної статті проаналізувати особливості використання колоративів у поезії Міядзави Кенджі. Він прожив дуже коротке життя (1895-1933), але відзначається сучасниками не тільки за поетичний таланти, а й за те, що його творчість, зараз, після руйнівних землетрусів 1995 і 2011 років, допомагає японцям, які не впевнені в майбутньому, знаходить в його творах ідеалі, що допомагають справлятися з найскладнішими проблемами нашого століття.

У японському мовознавстві семантикою кольору займаються доволі великий проміжок часу, а найвідомішими дослідниками вважаються Акіко Мацумото, Кацумі Юміока, Кіміе Тада, Садао Хібі, Сейкі Нагасакі, Тосіхіко Ідзуцу, Харуйоші Нагумо та інші [4,25]

Звертаючись до історії системи кольору позначень, слід зазначити, що базовими термінами кольору японської мови можна назвати 4 колоратива: shiro / shiroshi - білий; aka / akashi - червоний; ao / aoshi - зелений / синій / блакитний; kuro / kuroshi - чорний. Існує припущення, згідно з яким на більш ранньому етапі в японській мові існувало тільки 2 базових колоратива: aka - теплий / світлий (звідси akaui - світлий); kuro - холодний / темний (звідси kugai - темний).

Предметом нашого дослідження є такі кольороназви: «білий», «чорний», «червоний» та «синій» в індивідуальній картині світу Міядзави Кендзі. Він був сонячною людиною, цінував усе живе та прищеплював цю любов своїм учням, любив блукати полями й горами, вивчаючи мінерали, їздив по селах, навчаючи селян, як правильно удобрювати землю та роздаючи кошти нужденним, за що його прозвали Кендзі-бодхісатвою. Творчий доробок автора складає 18 томів оповідань, поезій та повістей, чернетки яких були знайдені в його кімнаті. Нами зі 10 віршів методом суцільної вибірки нами вибрано 50 колоративів, використання яких поетом було проаналізовано.

У своїй поезії автор використовує всі 4 базові кольори японської мови. У більшості випадків семантика синього кольору повністю збігається із значенням синього кольору в японській культурі. Метафори, які використовує поет, зазвичай пов'язані з об'єктом, для якого характерне володіння даним кольором: soga-iro - колір неба; tugi-iro – колір небосхилу; mizu-iro - кольору води; wasurenagusa-iro - кольору незабудки; abura-iro - колір рослинного. Але в передмові до своєї поеми «Весна і Асура», Кендзі створює незвичайну метафору, порівнюючи себе з «синім вогником». Вогник на ім'я Кендзі мерехтить в гармонії з усім, що є у Всесвіті. Цей вогонь - це життя і ця особистість -вічна. У передмові він пише, що зникає тільки лампа, тобто тіло людини. Вогонь же залишається мерехтити назавжди. Тобто синій колір асоціюється у поета з вічністю.

На другому місці за частотою використовує білий колір - найяскравіший та найщасливіший колір у спектрі творів автора. Він передає: -опис саява сонця та світанку, що ототожнюється в традиційній японській культурі з білим: その成分こそはたしかによあけの白光らしい。 -Цей інгредієнт, безумовно, здається слабким білим світлом.

Відтінки червоного aka. Міядзава нерідко вживає для позначення бурюю масті тварин, рослин і комах (akaei - червоний скат). Найчастіше в якості синонімів akai використовуються численні колірні метафори з компонентом iro (колір). Метафори зазвичай пов'язані з об'єктом, для якого характерне володіння даним кольором: Akasabi-iro - колір іржі; Akani-iro -

колір червоної глини; Azuki-ро-колір червоних бобів; Ichigo-ро - колір полуниці; Sa-kurai-ро - цвіт вишні; Barano-ро - колір троянди; Beni-ро - колір рум'ян; Momo-ро - колір персика.

Чорний колір автор використовував лише для опису конкретного явища чи предмету. Певного семантичного смислу цей колір у поета не носить. Лише у деяких випадках чорний колір використовувався у переносному значенні: - символ трауру: そのとき俄かに向うから、黒い尖った弾丸が昇って、まっ先きの雁の胸を射ました。 *Рантова пролетіла чорна куля та влучила гусаку прямо у груди.* Використання чорного кольору як би підкреслює неприйняття поетом жестової поведження з тваринами, він послідовно протистояв їх вбивствам і називав себе шаленим, злим демоном, асурой, який за своїм єством змушений боротися з усіма навколо.

На основі аналізу, можемо сказати, що семантика кольороназв у творах Міядзави Кендзі в основному співпадає із традиційною японською семантикою, створюючи унікальний атмосферний простір, який допоможе читачу повністю зануритися у культуру Японії. Але колоративи Міядзави Кендзі часто використовуються для створення незвичайних метафор, які передають ставлення поета до тварин, рослин, природи, почуттів людини.

ПЕРЕЛІК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Голубь Л. А. Сквозные мотивы языковой картины мира (на примере семантического поля «цвет» в английском и русском языках) : автореф. дис... канд. филол. наук [Электронный ресурс]. – М., 2006. – Режим доступа : [psycholing.narod. ru/auto/golub.pdf](http://psycholing.narod.ru/auto/golub.pdf)
2. 長崎盛輝 日本の傳統色 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.paperbackswap.com/Nihon-Dentoshoku-Sono-SeikiNagasaki/book/476361505X/>

ЖІНОЧІ ОБРАЗИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ

Кукіна В. М., Обихвіст М. С.

Китай відомий як країна поезії і ритуалів. У стародавньому Китаї було дуже багато жінок, відомих своїми літературними творами, які передавалися з покоління в покоління. У ті часи жінки мали багато обмежень, що вказувало на те, що кругозір жінки-письменниці в древній період був не настільки широким, і тому їх твори були однотипними і вузько направленими. В основному, це твори про романтику любові, розлуки і печалі, чекаючи весни і «осінні» думки. Однак, на відміну від традиційних китайських жінок-письменниць, сучасні письменниці, особливо в новітній час, були вже досить вільні у виборі тем як способу самовираження. У сучасних інтелектуальних жінок змінився світогляд,